

Re: Georg Michael Pfefferkorn (1645-1732)

The German Wikipedia cites four CTs by Pfefferkorn that appear in German hymnals and have outlived him:

„Was frag' ich nach der Welt | Und allen ihren Schätzen“ (8 verses)

„Ach, wie betrübt sind fromme Seelen | Allhier in dieser Jammerwelt“ (7 verses)

„Mein Gemüth, wie so betrübt, | Was ist's, das dich traurig macht“ (5 verses)

„Ich will durch mein ganzes Leben | Stets mit dem zufrieden sein“ (7 verses)

The Wikipedia claim about “Was frag' ich nach der Welt“ is obviously incorrect.

Also, Pfefferkorn claimed in print to be the author of another famous CT: „Wer weiß, wie nahe mir mein Ende“; however, this claim was later dismissed and the true author's identity was reestablished.

Pfefferkorn behauptete, auch das bekannte Lied *Wer weiß, wie nahe mir mein Ende* gedichtet zu haben. Dies veranlasste im 18. Jahrhundert noch zu Lebzeiten Pfefferkorns einen heftigen literarischen Streit bezüglich der Autorschaft des Lieds. Nachdem es zuerst anonym im *Rudolstädter Gesangbuch* von 1688 erschienen war, wiederholten es andere Liedersammlungen anfangs ohne Namen, bald darauf aber (*Saalfelder Gesangbuch* von 1698) mit demjenigen der Gräfin Æmilie Juliane von Schwarzburg-Rudolstadt. 1710 schreibt es das *Zwickauer Gesangbuch* dem Geheimrat und Kanzler Veit Ludwig von Seckendorff zu. 1714 wird erstmals Pfefferkorns Name genannt, und zwar infolge eines von diesem an den Hymnologen Johannes Avenarius in Schmalkalden gerichteten und in dessen *Liederkatechismus* (1714) veröffentlichten Schreibens, in dem er die in dem *Schwarzburgischen Denkmahl einer Christ-Gräflichen Lammes-Freundin* (1707) inzwischen geäußerte Behauptung, dass Æmilie Juliane die Verfasserin sei, bestritt und erklärte, dass er das Lied nach dem plötzlichen, auf der Jagd erfolgten Tod des Herzogs Johann Georg I. von Sachsen-Eisenach und auf Anregung Seckendorffs im Oktober 1686 gedichtet habe. Dieses Schreiben beantwortete noch im gleichen Jahre der Vorbericht zu *Der Freundin des Lammes Geistlicher Brautschatz*, indem er die Ansprüche der Gräfin nachdrücklich und mit einleuchtenden Gründen verteidigte. Der deutsche Historiker und Bibliothekar Albert Schumann vertrat ebenfalls die Ansicht, dass nicht Pfefferkorn, sondern die Gräfin das Lied verfasst habe.

Conclusion: Pfefferkorn is definitely not the author of the CT “Was frag ich nach der Welt”.

“Bach's hymnal”?

The most extensive collection of chorale texts documented to be part of Bach's library is the so-called Wagner hymnal in which the CT “Was frag ich nach der Welt” is found on pp. 1002 of vol. 4. The CM associated with (or suggested) is “Gott Vater, Sohn und Geist” and not the CM Bach used for BWV 94. Also, the author of the CT is not indicated in this hymn collection. The vague resemblance of this CT to the original by Kindermann poses another problem. Which source did Bach use for this CT? Was it one of the other hymnals available to him or did he have access to the original? All the other hymnals presumably used by Bach have not yet been definitively documented. These are only reasonable assumptions.

See: <https://www.bach-cantatas.com/CM/Hymnals.htm>

The NBA KB 1/19 published by Bärenreiter with extremely thorough research provided by Robert L. Marshall on all aspects of BWV 94 indicates the following on p. 84 [Die Textgrundlage] “The text by Balthasar Kindermann (1664) is based upon a CT having 8 verses and the same title as the cantata.” There is a footnote (5) on p. 102 which in translation is: “cf. Alfred Dürr, *Die Kantaten von Johann Sebastian Bach*, Kassel, 1971, p. 391 [where the conclusion is reached that the most probable source and author of this text] was not, as maintained by older references, Georg Michael Pfefferkorn, but rather Balthasar Kindermann. See his *Buch der Redlichen*, Küstrin, 1664. As related to me personally by Alfred Dürr, both he and Konrad Ameln consider this to be the most probable source.”

In BWV 94, Bach uses 5 of the 8 Kindermann verses. Bach selected verses 1, 3, 4, 7 and 8.

The changes Bach made in the original text consist mainly of orthographical changes needed to adjust them to the conventions existing at that time. (All changes are indicated in red in the second column.) The 12 verses (3<sup>rd</sup> column) from

the Wagner hymnal show only a slight resemblance to the original Kindermann text. Only the first verse of the Wagner text barely echoes the first verse of the Kindermann text.

A digital copy of “Was frag ich nach der Welt“ is available for download at:

BSB Bayerische Staatsbibliothek MDZ Münchener Digitalisierungszentrum Digitale Bibliothek

P.o.germ. 715

Urn:nbn:de:bvb:12-bsb10112257-3

Kindermann, Balthasar

Das Buch der Redlichen

Cüstrin 1664

<https://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb10112257.html>

and the complete original CT can be found on pp. 625-626 with a title “Verschmähung der Welt” [The Rejection of the World – Refusing to Have Anything to Do with the World] in a major section of this book “Kurandors dritte Tage-Reise [des Buchs der Redlichen]” {Kurandor’s Third-Day Trip {in the Book about Honest/Truthful People}} with Kindermann’s poems dedicated to weddings or written down in personal (souvenir) albums most frequently belonging to students. Also included in this group are congratulatory poems (name-day, achieving a higher university degree [master’s or doctorate]) etc.

Kindermann does not indicate or suggest a CM to be used with his CT.